

LA TOS FERINA (COQUELUCHE) Y LA COMUNIDAD LATINA EN LOS E.E.U.U

Introducción

La tos ferina, también conocida como coqueluche, es una enfermedad bacteriana altamente contagiosa que se transmite a través de la tos y los estornudos.¹ La tos ferina comienza como una tos leve, pero después de una o dos semanas se transforma en una tos violenta, sibilante y de tono alto. Los casos más graves de tos ferina pueden incluso causar la muerte.²

Durante las décadas de los 40 y 50 del siglo pasado, hubo brotes de tos ferina. Después de la introducción y uso generalizado de la vacuna contra la tos ferina, durante la década de los 50, la incidencia de esta enfermedad disminuyó consistentemente hasta la década de los 80.³ Desde la década de los 80, la tos ferina ha aumentado considerablemente en los EE.UU., especialmente entre los niños y adolescentes de 10 a 19 años y los bebés menores de seis meses.⁴ Actualmente, California se enfrenta a su peor epidemia de tos ferina desde 1947: en 2010, se reportaron 8,383 casos de tos ferina al Departamento de Salud Pública de California (CDPH). Diez casos resultaron mortales.⁵

Los latinos y la tos ferina

En 2010 la epidemia de tos ferina ha afectado de manera desproporcionada a los niños latinos en California —nueve de las diez víctimas fatales reportadas en 2010 eran niños latinos—. En general, las tasas de tos ferina son ligeramente más altas en los latinos (22.5/100,000) que en los blancos (18.0/100,000). Las tasas de tos ferina en los niños hispanos menores de seis meses es significativamente más alta (521.3/100 000) y es la más alta de todos los grupos étnicos.⁶ No hay ninguna razón clara o predisposición genética que haga que los niños latinos sean más vulnerables. Los expertos creen que los latinos están desproporcionadamente afectados porque las familias latinas son más numerosas, más unidas, y se visitan con mayor frecuencia.⁷ Otra posible razón es que en la mayoría de los países de América Latina no tienen la vacuna de refuerzo contra la tos ferina (Tdap), e incluso en los Estados Unidos esta vacuna se introdujo recientemente, en el 2005.

Signos y síntomas⁸

La tos ferina generalmente comienza como un resfriado común, con tos o fiebre leve. A diferencia del resfriado común, la tos ferina puede convertirse en una serie de ataques de tos que continúan durante semanas.

La tos ferina puede causar tos violenta y rápida, una y otra vez, obligando a la persona infectada a inhalar con un fuerte “silbido”. Esta tos intensa puede causar vómitos y agotamiento. En los adolescentes y adultos, no siempre ocurre el “silbido” y la infección puede ser leve.

La tos ferina es más peligrosa en los niños de corta edad—a muchos bebés con tos ferina (menores de un año) hay que hospitalizarlos—. En los lactantes, puede no haber tos o que ésta sea muy leve y, en lugar del “silbido”, pueden tener “apnea”, que es una pausa en el patrón respiratorio.

Para niños y adultos por igual, la recuperación suele ser lenta. Durante la recuperación, la tos disminuye en intensidad y frecuencia. Sin embargo, los ataques de tos pueden continuar durante muchos meses.

Prevención

La mejor manera de prevenir la tos ferina es vacunándose. En los Estados Unidos, se recomienda que se vacune a los bebés y a los niños con la vacuna DTaP que protege contra tres enfermedades: la difteria, el tétanos y la tos ferina. Para mayor protección, se necesitan cinco aplicaciones de DTaP: a los 2, 4, 6, 15-18 meses y a los 4-6 años. Después de los 10 años, todas las personas deben recibir la vacuna de refuerzo llamada Tdap. Esta vacuna se aplica una sola vez.⁹

La vacunación es la mejor prevención, pero también hay otro método importante para la prevención: el aislamiento. Mantener a los bebés y a las personas con alto riesgo de complicaciones respiratorias alejados de las personas infectadas con tos ferina, o cualquier persona con síntomas de tos o resfriado.⁹

El Departamento de Salud Pública de California (CDPH) recomienda que todas las mujeres en edad fértil se vacunen con la Tdap, preferentemente antes del embarazo, pero si no, durante o después del embarazo. Si se administra durante el embarazo, debe ser durante el segundo o tercer trimestre.¹⁰

El 1 de julio de 2011, entrará en vigor una nueva ley en California que estipula que los alumnos de secundaria y preparatoria (middle y high school) deberán vacunarse contra la tos ferina. Todos los alumnos de escuelas públicas y privadas que ingresen del 7º al 12º grado en el 2011 deberán presentar prueba de la vacuna “Tdap” antes del inicio de clases.¹¹

¿Cuáles son los riesgos de las vacunas Tdap?¹²

Con cualquier vacuna siempre existe un leve riesgo de una reacción alérgica severa o una complicación grave. Sin embargo, contraer tos ferina propiciaría problemas considerablemente mucho más graves que los efectos secundarios de la vacuna. Algunas de las reacciones a las vacunas Tdap son: dolor, enrojecimiento o hinchazón en la zona donde se aplicó la inyección, fiebre leve, dolor de cabeza, cansancio, náuseas, vómitos, diarrea, dolor de estómago e inflamación de los ganglios (poco común).

¿Quiénes no deben ponerse la vacuna Tdap?¹³

Si la persona que va a vacunarse tiene epilepsia u otro problema del sistema nervioso, o tuvo una gran inflamación o mucho dolor después de una dosis previa de DTP, DTaP, DT, Td, o Tdap, o ha tenido el síndrome de Guillain-Barré (GBS) debe consultar con su médico antes de ponerse la vacuna Tdap.

Las personas con enfermedades relativamente serias o muy graves por lo general deben esperar hasta recuperarse antes de vacunarse, aquéllas con enfermedades leves o fiebre baja por lo general pueden vacunarse.

¿Dónde puedo vacunarme?

Su médico de cabecera o proveedor de atención de salud debe poder aplicarle la vacuna DTaP o la Tdap. Las farmacias locales y departamentos de salud también pueden aplicar la vacuna. Los menores de 18 años que no tienen seguro médico o con cobertura limitada pueden beneficiarse del Programa Vacunas para Niños (VFC por sus siglas en inglés)¹⁴. Para encontrar un proveedor cerca de usted en California, llame al 1-877-243-8832 o visite: www.eziz.org/pages/vfc_locations2.html.

Para más información sobre inmunizaciones, llame al Centro de Información de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), (800)-232-4636 quienes ofrecen información en inglés y en español.

Diagnóstico y tratamiento¹⁵

Si cree que usted o su hijo tiene tos ferina, vaya al médico inmediatamente. La tos ferina se diagnostica por la exposición, los síntomas, un examen físico y un análisis de laboratorio. El tratamiento temprano es muy importante; el más usual son los antibióticos. Si se inicia pronto, antes de que empiecen los ataques de tos, puede reducirse la gravedad de la infección. También puede ayudar a prevenir la propagación de la enfermedad a las personas cercanas. Pero si se aplica el tratamiento después de tres semanas de enfermedad es poco probable que sirva de algo, porque a pesar de que los síntomas todavía están presentes debido a los daños causados por la bacteria, es probable que ésta ya no se encuentre en el organismo.

Existen diversos antibióticos para tratar la tos ferina. Si a usted o a su hijo le han diagnosticado la enfermedad, su médico le explicará cómo tratar la infección.

Si su hijo recibe el tratamiento para la tos ferina en casa, no le dé medicamentos contra la tos a menos que se lo indique el médico. Los medicamentos contra la tos probablemente no ayuden y no se recomiendan para niños menores de 4 años.

Cómo controlar la tos ferina y reducir el riesgo de contagiar a otras personas:

- Seguir exactamente las indicaciones del médico para la toma de los antibióticos.
- Evitar tener en su hogar irritantes que puedan provocar tos, tales como humo, polvo, y químicos (productos de limpieza, aerosoles, etc.).
- Usar un vaporizador limpio, de vapor frío para ayudar a descongestionar las flemas y para calmar la tos.
- Lavarse bien las manos con frecuencia.
- Beber muchos líquidos, como agua, jugos y sopas, y comer frutas para evitar la deshidratación.
- Tomar comidas pequeñas y frecuentes para evitar los vómitos.

Si su hijo recibe tratamiento para la tos ferina en un hospital, puede que tengan que usar un succionador para ayudarle a mantener las vías respiratorias limpias. Se le controlará la respiración y se le dará oxígeno si es necesario. Podría ser necesaria la administración intravenosa (IV, a través de la vena) de líquidos si el niño presenta signos de deshidratación o tiene dificultad para comer.

Conclusión

Es importante despertar la conciencia general sobre la tos ferina, pero especialmente en la comunidad latina. El proporcionar la información adecuada, de una manera cultural y lingüísticamente apropiada podría crear una mayor conciencia y la prevención de la enfermedad. Esperemos que, al comprender la gravedad de esta enfermedad, los padres busquen proactivamente tratamiento para sus hijos y que la comunidad latina se vacune. La vacunación puede detener la propagación de esta enfermedad lo que, en última instancia, puede evitar muertes y el sufrimiento innecesario de seres queridos.

Historias reales y videos sobre la tos ferina: <http://shotbyshot.org/story-gallery/>

Referencias

1. “La tos ferina”. Departamento de Salud Pública de California. [Consultado el 22 de octubre de 2010] Disponible en: <http://www.cdph.ca.gov/HealthInfo/discond/Pages/Pertussis.aspx>
2. “Whooping Cough” [Accessed 22 October 2010] Available from:

<http://www.faqs.org/health/topics/80/Whooping-cough.html#ixzz12RhEMNZR>

3. Sirkus, Leah, MPH, Lukacs, Susan, DO, M.S.P.H., y Branum, Amy, M.S.P.H. “NCHS Health E-Stat: Datos del NCHS sobre hospitalizaciones de niños pequeños con tos ferina”. Centro para el Control y Prevención de Enfermedades. [Consultado el 22 de octubre de 2010] Disponible en: <http://www.cdc.gov/nchs/data/hestat/pertussis/pertussis.htm>
4. “Estadísticas sobre Tos ferina”. [Consultado el 22 de octubre de 2010] Disponible en: <http://diseases.emedtv.com/whooping-cough/whooping-cough-statistics.html>
5. “Resumen” Actualizado el 27 de agosto de 2010. [Consultado el 18 de enero de 2011] Disponible en: <http://www.cdc.gov/pertussis/fast-facts.html>
6. “Informe sobre Tos ferina” Actualizado el 7 de enero de 2011 [Consultado el 18 de enero de 2011] Disponible en: <http://www.cdph.ca.gov/programs/immunize/Documents/PertussisReport2011-01-07.pdf>
7. Cavanagh, Brendan. “Los niños latinos predominan entre las víctimas de tos ferina en California”. Noticias de Al Día, Actualizado el 23 de julio de 2010. [Consultado el 22 de octubre de 2010] Disponible en: <http://www.pontealdia.com/columnists/latino-infants-predominate-among-california-whooping-cough-victims.html>
8. “Signos y Síntomas” Actualizado el 26 de agosto de 2010. [Consultado el 18 de enero de 2011] Disponible en: <http://www.cdc.gov/pertussis/about/signs-symptoms.html>
9. “Prevención: las vacunas” Actualizado el 20 de enero de 2011. [Consultado el 20 de enero de 2011] Disponible en: <http://www.cdc.gov/pertussis/about/prevention.html>
10. “La tos ferina Recomendaciones de Vacunación 2010” Actualizado en julio de 2010 [Consultado el 20 enero de 2011] Disponible en: <http://www.eziz.org/PDF/CDPH%20Pertussis%20Immunization%20Policy%20July%202010.pdf>
11. “La nueva ley exige la inmunización contra la tos ferina de los alumnos de Middle y High School en 2011”. Actualizado el 29 de diciembre de 2010. [Consultado el 20 de enero de 2011] Disponible en: <http://www.cdph.ca.gov/Pages/NR10-100.aspx>
12. “Preguntas básicas y comunes: Posibles efectos secundarios de las vacunas”. Actualizado el 3 de junio de 2010. [Consultado el 18 de enero de 2011] Disponible en: <http://www.cdc.gov/vaccines/vac-gen/side-effects.htm>
13. “Vacunas Tdap (Tétanos, difteria, tos ferina) y Td (Tétanos, difteria)”. Actualizado el 1 de abril de 2009. [Consultado el 18 de enero de 2011] Disponible en: <http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/druginfo/meds/a607027.html#app4>
14. “Cómo encontrar a proveedores de VFC cerca de usted”. [Consultado el 18 de enero de 2011] Disponible en: http://www.eziz.org/pages/vfc_locations2.html
15. “Diagnóstico y Tratamiento”. Actualizado el 26 de agosto de 2010. [Consultado el 19 de enero de 2011] Disponible en: <http://www.cdc.gov/pertussis/about/diagnosis-treatment.html>

Autores

- Xóchitl Castañeda, Directora de la Iniciativa de Salud de las Américas, Escuela de Salud Pública de la Universidad de California, Berkeley.
- Liliana Osorio, Coordinadora, Iniciativa de Salud de las Américas, Escuela de Salud Pública de la Universidad de California, Berkeley

Agradecimientos

Esta hoja de datos se ha realizado con el apoyo de Kimberly Hu, Miguel Pinedo, William Spurgeon, Caroline Dickinson, Liliana Osorio, Luis Javier Hernandez y Yara Pisani de la Iniciativa de Salud de las Américas, Escuela de Salud Pública de la Universidad de California, Berkeley.

Forma sugerida para citar

Castañeda, X, Osorio, L (2011). *La Tos Ferina y la Comunidad Latina en los E.E.U.U.* (hoja de datos) Iniciativa de Salud de las Américas, Universidad de California Berkeley, Escuela de Salud Pública.